

RAPPORT DE MISSION MISSION REPORT

Nom du rédacteur : Raymond Dugas

Dates et lieu du déplacement / Dates of the trip: 14 – 28 juillet 2005

Canada: Québec, 14 – 16 juillet; Saint Hyacinthe, 19 juillet; Ottawa, 20 juillet.

USA: Washington DC, 21-22 juillet ; Philadelphia, 23-27 juillet

Objet de la réunion / Aim of the meeting:

1. Au Canada:

- Récupérer les publications et le stand de l'OIE, monté pour le congrès mondial de buiatrie, 12-15 juillet, Québec.
- Identifier des distributeurs des publications de l'OIE pour le Canada.

2. Aux États-Unis

- A Washington DC, rencontre avec la direction de l'Unité de santé publique vétérinaire de l'Organisation panaméricaine de la santé (OPS) pour la promotion et la distribution des publications de l'OIE dans les Amériques ; inclusion de la santé publique vétérinaire comme composante du kit d'enseignement sur la médecine vétérinaire internationale.
- A Philadelphie, monter et animer le stand de l'OIE dans le cadre du congrès national de l'AVMA (24-27 juillet). Dans le cadre de la réunion annuelle des doyens des facultés vétérinaires d'Amérique du Nord (USA-Canada), présentation d'une conférence sur le rôle actuel et potentiel des facultés vétérinaires au sein de l'OIE.
- Identifier des distributeurs des publications de l'OIE pour les États-Unis.

Résumé / Summary:

1. Québec : Congrès mondial de buiatrie

- Plus de 1700 personnes étaient inscrites à ce congrès. Recueil du programme et des conférences (publiés dans la revue *le médecin vétérinaire du Québec*) remis à la bibliothèque.
- Stand de l'OIE : Le matériel est arrivé au Centre des congrès de Québec en après-midi du 12 juillet, et était monté le soir même, avec 24 heures de retard. L'animation était assurée par 2 stagiaires de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), étudiantes vétérinaires finissantes, très bien préparées pour répondre à d'éventuelles questions sur l'OIE. Notre stand était situé dans la zone la plus fréquentée, à côté du stand de l'ACIA et face au café Internet. Malgré la journée de retard à le monter, le stand de l'OIE a connu une bonne affluence : on estime les visites à environ 400, en se basant sur le nombre de catalogues et feuillets publicitaires distribués. Il y eut de nombreuses questions concernant l'OIE en général, sur les possibilités de stage, ainsi que les différentes publications. Pas de ventes directes.
- Rencontre avec le Dr Raymond Roy, doyen de la faculté vétérinaire de St Hyacinthe (FMV): il confirme que la faculté monte un dossier pour appuyer sa candidature comme centre collaborateur de l'OIE dans le domaine des nouvelles technologies de l'information et des communications. Le dossier devrait être remis au Dr Brian Evans d'ici la fin de l'année.

- Rencontre avec le Dr André Vallières, responsable du réseau de programmes de lutte contre les maladies des animaux, ACIA, région du Québec. Le Dr Vallières est responsable de l'enseignement de la médecine vétérinaire réglementée aux étudiants finissants de la FMV, et utilise beaucoup de matériel de l'OIE. Il s'est montré intéressé à collaborer avec l'OIE pour monter un kit d'enseignement sur la médecine vétérinaire internationale.
- J'ai également rencontré le Dr Michel Major, du service de santé animale du Québec. A court terme, une priorité de ce service étant d'aligner ses normes à celles définies par l'OIE, il prévoit nous envoyer un stagiaire en 2005.

2. St Hyacinthe : FMV, Ordre des médecins vétérinaires du Québec et distributeur

- Rencontre avec Jean-Paul Jetté, bibliothécaire, faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Montréal. J'ai lui ai laissé 40 catalogues des publications pour distribution directe aux professeurs et chercheurs de la faculté. M. Jetté serait possiblement candidat en 2005 pour un stage au centre de documentation de l'OIE (sujet à définir).
- Visite d'un distributeur potentiel : Somabec, distributeur pour le Canada français de publications en science et agronomie, entre autres les publications du Point Vétérinaire et des Éditions de la France agricole. Somabec offre de faire une promotion active, soit l'envoi de feuillets publicitaires de nos publications à une liste d'acheteurs potentiels. Cette formule offre l'avantage de diminuer considérablement les coûts d'envoi de publicité. Ils envoient également à tous leurs clients un bulletin mensuel « vient de paraître ». Je leur ai laissé un modèle de contrat ainsi que plusieurs catalogues et feuillets publicitaires. A relancer fin août pour finalisation du contrat.
- Rencontre avec les Dr Christiane Gagnon et Christiane Tardif, respectivement présidente et directrice des communications de l'Ordre des médecins vétérinaires du Québec. L'Ordre nous offre de 1) d'insérer des feuillets publicitaires – en page complète – sur certaines de nos publications dans la revue Le médecin vétérinaire du Québec (4 numéros thématiques par an) ; et 2) de promouvoir nos publications dans leur stand, qu'ils montent pour les congrès provincial et national. Je leur ai laissé des catalogues, des feuillets publicitaires, ainsi que plusieurs exemplaires de nos publications.

3. Ottawa : distributeur pour le Canada et les États Unis

Rencontre avec Gordon Graham et Lucy Camacho, respectivement président et coordinatrice du marketing, Éditions Renouf Ltée.

Les éditions Renouf se spécialisent dans la distribution au Canada et aux États-Unis de publications des différents organismes de l'Organisation des nations unies, de l'Union européenne, de l'OCDE, etc. (voir leur site <http://www.renoufbooks.com>). Ils disposent d'un excellent réseau de librairies au Canada et aux États-Unis. Ils participent régulièrement dans les congrès de libraires. Comme Somabec, ils envoient un bulletin mensuel à tous leurs clients et peuvent monter pour nous une banque de données des vétérinaires d'Amérique du nord potentiellement intéressés par nos publications (« US rent-a-list »).

Je leur ai laissé une copie du contrat, qu'ils doivent analyser et nous retourner avec leurs commentaires. Je leur ai également laissé des catalogues, des feuillets publicitaires et un certain nombre de nos publications.

4. Washington : Visite de l'Organisation panaméricaine de la santé (OPS)

Le Dr Albino Belotto, directeur de l'unité de santé publique de l'OPS, avait préparé des entrevues avec les personnes suivantes :

- Dr Richard Van West-Charles, Information and Knowledge Management
Ce département élabore les politiques et les activités de dissémination de l'information scientifique et sociale générée par l'OPS, en particulier en ce qui a trait à l'éducation à distance, la collaboration en recherche, le réseautage, et l'élaboration d'une bibliothèque virtuelle.
- Ms Bryna Brennan, Manager, Public Information
Ce service est responsable de l'élaboration des différents documents d'information au grand public – bulletins, plaquettes, documents audiovisuels (remis à la bibliothèque de l'OIE). L'équipe du service est composée de PAOs, dessinateurs, photographes et de producteurs de films sur vidéo et CDROM. L'OPS dispose d'une banque d'images considérable, qu'ils sont disposés à nous laisser utiliser sans frais.
- Ms Eliana Villanueva, service des publications
Les publications de l'OPS (plus de 300 titres publiés en espagnol et en anglais) touchent surtout le santé publique, et relativement peu la santé publique vétérinaire. Les publications spécialisées sur le contrôle des maladies comme la fièvre aphteuse sont publiées directement par Panaftosa sous forme de brochures ou manuels de formation.
Nous avons élaboré une série de propositions de collaboration concernant les publications de l'OIE et l'OPS, que l'on trouvera à l'item 6 de l'Annexe 1.
- Dr Philippe Lamy, Area manager, Governance and Policy, et Dr Hugo Prado Monje, Strategic Alliances and Partnerships
Ce service est responsable de l'identification et des relations avec les différents acteurs de la santé publique dans les Amériques. Ses activités se concentrent présentement sur la préparation du Sommet des Amériques, qui aura lieu en Argentine, novembre 2005. En effet, le thème central de cette réunion des chefs d'États démocratiquement élus de la région des Amériques portera sur la réduction de la pauvreté, et dans ce cadre, il est prévu que le président du Brésil propose une discussion sur l'éradication de la fièvre aphteuse.

Suite à ces entrevues et à la volonté des directeurs généraux de l'OIE et de l'OPS de renforcer les activités de collaboration, le Dr Belotto et moi-même avons élaboré un premier jet de plan de travail entre les deux organismes pour la période 2004-2005 (voir Annexe 1).

5. Philadelphie

- Congrès de l'AVMA : près de 7000 inscrits, dont une forte majorité de praticiens, principalement des petits animaux. Il n'y avait pas de thème central, mais une grande importance a été donnée au bien-être animal. Autres thèmes d'intérêt pour l'OIE : agro-bioterrorisme (« Emerging threats and biological risks management awareness »), la résistance antimicrobienne, la biotechnologie (clonage), l'aquaculture les maladies émergentes (entre autres, l'ESB et l'influenza aviaire, et une série de 5 conférences sur le West Nile Virus), la santé publique vétérinaire et la protection sanitaire des aliments. Les présentations étaient données par les facultés vétérinaires, CDC, APHIS, FDA, Army Veterinary Service, Air Force (voir Annexe 2). Le programme complet peut être consulté au service des publications.
- Stand de l'OIE : Installé le 23, animation du 24 au 27 juillet. Les publications qui ont le plus soulevé d'intérêt sont les Codes des animaux terrestres et aquatiques, le Manuel, les différentes revues (en particulier le numéro sur les maladies à prions) et le livre de J. Blancou sur l'histoire de la surveillance des maladies animales. Pas de ventes directes.

Il y avait plus de 500 exposants, dont 42 non commerciaux. Le stand de l'OIE était situé dans un groupe constitué principalement de facultés vétérinaires et de centres de recherche, près des stands de APHIS et des services vétérinaires militaires. Le profil des personnes (estimé à plus de 500) ayant visité le stand de l'OIE est le suivant :

- vétérinaires officiels (APHIS, FDA, CDC, armée...) qui ont entendu parler plus qu'ils ne connaissent l'OIE ; ils demandent de l'information générale, sont intéressés par nos publications et offrent parfois de collaborer avec nous comme experts ou stagiaires. Beaucoup sont intéressés par les laboratoires de référence et centres collaborateurs américains.
- étudiants vétérinaires, intéressés par des stages.
- chercheurs et experts, connaissant en général très bien l'OIE, soit comme auteurs de la RST ou en tant que collaborateurs des groupes de travail ou groupes ad hoc. Ils viennent nous saluer comme « faisant partie de la maison » et vérifier les nouveautés.
- doyens et professeurs intéressés à en savoir plus sur l'OIE, suite à ma présentation du 26 juillet (voir liste partielle des noms sous l'item 4 du chapitre « personnalités rencontrées »).

Les visiteurs ont été unanimes à féliciter l'OIE pour sa présence lors de ce congrès et de ses efforts de promotion.

- Présentation aux doyens des facultés vétérinaires d'Amérique du Nord.
L'American Association of Veterinary Medical Colleges avait invité l'OIE à présenter une conférence sur le rôle des facultés vétérinaires à l'OIE. Cette conférence de 20 minutes, présentée le 26 juillet dans le cadre de l'Assemblée générale des doyens, portait sur 1) une description générale de l'OIE : mission, structure, contexte international, information zoonositaire, normes internationales, nouveaux mandats ; et 2) le rôle actuel des facultés vétérinaires à l'OIE, leur rôle potentiel, et une brève présentation du projet de kit de formation sur la médecine vétérinaire internationale.
 - cette présentation a été accueillie avec beaucoup d'intérêt. Les questions ont porté sur les modalités de présentation de candidatures des facultés comme centres collaborateurs et laboratoires de référence, et sur les opportunités de stages offertes aux étudiants.
 - l'AAVMC a mis cette présentation en ligne (également envoyée à Marie Tessier). http://aavmc.org/meetings_events/past_presentations.htm
- Rencontre avec le Dr Donal Walsh, éditeur de la revue de l'AAVMC, le Journal of Veterinary Medical Education (JVME). Le Dr Walsh travaille sur un projet de mise en ligne du JVME afin de rendre accessible à tous, en particulier aux pays en développement, l'information susceptible d'améliorer le niveau de formation des vétérinaires. Nous avons discuté de partenariat possible avec l'OIE, qui pourrait se traduire par un lien Internet avec le site de l'AAVMC-JVME et l'envoi de notre liste exhaustive des facultés vétérinaires, dès que disponible. Voir en Annexe 3 un résumé du projet.

Personnalité(s) rencontrée(s) et sujet des entretiens / Key person(s) met and subjects of discussion:

1. Services vétérinaires du Canada

- Dr André Vallières, réseau de programmes de lutte contre les maladies des animaux, Agence canadienne d'inspection des aliments, Montréal
- Dr Michel Major, coordonnateur aux mesures d'urgence, Institut national de santé animale, Ministère de l'Agriculture, des pêcheries et de l'alimentation du Québec

2. Organisation panaméricaine de la santé

- Dr Albino Belotto, Director, Veterinary Public Health Unit
- Dr Richard Van West-Charles, Information and Knowledge Management
- Ms Bryna Brennan, Manager, Public Information
- Dr Philippe Lamy, Area manager, Governance and Policy
- Dr Hugo Prado Monje, Strategic Alliances and Partnerships

3. Association Américaine des facultés vétérinaires (AAVC):

- Dr Lawrence Heider, Executive Director
- Dr Donal Walsh, Editor, Journal of the AAVC

4. Doyens et professeurs, facultés vétérinaires américaines et canadiennes

- Dr Philip Kosh, Dean, School of Veterinary Medicine, Tufts University
- Gerhardt Schurig, Dean, Virginia-Maryland Regional College of Veterinary Medicine
- Dr B.C. Easterday, Dean Emeritus, School of Veterinary Medicine, University of Wisconsin
- Dr Lonnie King, Dean, School of Veterinary Medicine, University of Michigan
- Dr Raymond Roy, doyen, faculté de médecine vétérinaire, Université de Montréal
- Dr Charles S. Rhodes, Dean, Western College of Veterinary Medicine, University of Saskatchewan
- Dr Katherine Feldman, Assistant Director, Center for public and corporate veterinary medicine, University of Maryland
- Dr Paul Gibbs, Professor of virology, College of Veterinary Medicine, University of Florida

5. Autres:

Dr Faouzi Kechrid, President Euro-Arab Veterinary Association, General Treasurer World Union of Liberal Professions, Tunis, Tunisia.

Documents recueillis (remis à la bibliothèque)

- *Le médecin vétérinaire du Québec* (34) 1-2 200 : Recueil des conférences du 23^e congrès mondial de buiatrie
- Film vidéo de l'Organisation panaméricaine de la santé sur la fièvre aphteuse (mars 2004, 4,50 min)

Conclusions et suites éventuelles à donner / Conclusions and possible follow-up:

1. Stands de l'OIE : c'est un élément de promotion très efficace, et un progrès notable de l'image institutionnelle de l'organisation lors d'événements scientifiques importants. On note pourtant pour la plupart, les personnes approchant le stand connaissent déjà (même vaguement) l'OIE : il reste donc beaucoup de travail de promotion de l'OIE à faire auprès des facultés, des revues vétérinaires (articles), des associations nationales et de spécialistes, etc.
Le stand de l'OIE nous permet d'attirer les participants aux congrès et de compétitionner avec les services vétérinaires, facultés, compagnies privées, etc., qui accordent énormément d'importance à la présentation de leurs produits et investissent dans des services professionnels de design de stands. Il faut également souligner l'importance d'avoir du personnel bien préparé, capable de répondre aux éventuelles questions.
Dans la mesure du possible (disponibilité de temps et de budget), il conviendra au cours des prochaines années de multiplier notre présence lors des événements scientifiques les plus importants.
2. Quelques personnes ont demandé à être sur notre liste d'envoi électronique de publicité. Cet élément doit être développé en même temps que la boutique électronique.
3. Noter les noms et institutions des conférenciers ayant présenté des thèmes d'intérêt particulier pour la RST.
4. Design des documents de promotion : examiner le modèle de plaquette des missions de la santé publique vétérinaire de l'OPS et les feuillets publicitaires des publications des distributeurs.

5. analyser le coût/bénéfice de la promotion telle que proposée par l'Ordre des médecins vétérinaires du Québec et les distributeurs rencontrés.
6. L'OIE est invité à écrire un article sur le bien-être animal dans la revue Perspectives de l'OPS.
7. Inviter le Dr Belotto comme conférencier (« programme de contrôle de la rage urbaine dans les Amériques ») ou comme simple observateur à la réunion sur la rage en Europe, décembre 2005.
8. Le Dr Philippe Lamy, de l'OPS (Area manager, Governance and Policy) doit passer ses vacances en France en septembre 2004, et demandera à cette occasion une entrevue avec le Dr Bernard Vallat.
9. L'OPS invitera le Dr Vallat à la réunion des ministres de la santé et de l'agriculture (RIMSA) prévue pour les 5-6 mai 2005, ainsi qu'aux réunions préparatoires du comité hémisphérique pour l'éradication de la fièvre aphteuse (COHEFA, 4 mai) et la commission panaméricaine de protection sanitaire des aliments (COPAIA, 3 mai 2005).
10. Inviter formellement le Dr Belotto à la réunion régionale de l'OIE des Amériques.

Autres observations / Other:

- Le 24^e congrès mondial de buiatrie se tiendra à Nice en octobre 2006.
- Le prochain congrès de l'AVMA se tiendra à Minneapolis, en juillet 2005, puis à Honolulu en 2006 et Washington DC en 2007.

Diffusion : Directeur général, Chefs de service et adjoints, Coordinateurs régionaux, Chargés de mission, V. Leverkuehn, Documentaliste.

OIE – PAHO proposed action plan of action 2004-2005

The following Plan of Action is submitted in the framework of the OIE – PAHO Memorandum of Understanding, and as a follow up of the meeting held between the general directors of both organizations during the 72nd General session of the OIE Paris, May 200.

1. Training in priority areas:
 - surveillance, reporting, prevention and control of priority animal diseases, such as influenza and rabies;
 - risk analysis;
 - development of education packages for distance learning;
 - preparedness of veterinary services for natural or intentional biological disaster emergencies.
2. Joint organization of conferences, seminars and technical consultations in issues of common interest, such as food safety, animal welfare, risk analysis, traceability, antimicrobial resistance, and zoonosis, among others.
3. Strengthening of the cooperation of PAHO/PANAFTOSA reference center in vesicular diseases.
4. Development of a holistic approach on food safety issues.
5. Public information:
 - development of educational messages for mass media releases on topics such as zoonoses, FMD, food safety and animal welfare issues;
 - exchange of image banks;
6. Promotion and distribution of publications:
 - joint exhibits of publications in international and national scientific events;
 - mutual promotion of selected publications in the website of both organizations;
 - exchange of publications between the libraries of each organization (new releases) and sale of additional publications at distributors' price (40% rebate);
 - publication of joint consultations, seminars and conferences, and on topics of common interest in general;
 - explore the possibility of translating in Portuguese the most relevant publications of both publications, and seek a partner institution in Brazil to take responsibility on this issue.
7. Governance bodies and partnerships:
 - Strengthen the collaboration in the planning, organization and mutual support in regional official meetings, in particular the OIE Regional Conference for the Americas and the Interamerican Meeting at Ministerial Level on Health and Agriculture (RIMSA);
 - Follow-up of eventual resolutions on animal health of the Summit of the Americas (Argentina, Novembre 2005).